

1 February / 14 February: Martyr Tryphon / Forefeast of the Meeting of the Lord  
36th Sunday after Pentecost; Tone 3

*On the Beatitudes, Tone 3*

12. From paradise didst Thou drive [our] forefather Adam, who had broken Thy commandment, O Christ; but, O Compassionate One, Thou didst cause to dwell therein the thief who confessed Thee on the cross, crying out: "Remember me, O Savior, in Thy kingdom!"

11. With the curse of death didst Thou condemn us who had sinned, O Lord, Bestower of life; yet having suffered in Thy flesh, O sinless Master, Thou hast granted life unto mortals who cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

10. In rising from the dead, Thou hast raised us up from the passions with Thyself through Thy resurrection, O Lord; and all the power of death hast Thou destroyed, O Savior. Wherefore, with faith we cry out to Thee: "Remember us also in Thy kingdom!"

Ἡῤῥῆσθινα, γλῆσζ ᾗ.

12. Ὡβέργσθι χῤῥῆτε ζάповѣдь твою, прѣотца а́дѣма нъ́ ра̀ нъ́гнѣлѣз ѣсн: разбо́йника же щѣдре нѣсповѣдавша тѣ на крѣтѣ, въ о́нь вѣлѣлѣз ѣсн, зовѣща: помѣни ма сѣе, во црѣтвѣи твоѣмъ.

11. Согрѣшшихъ насъ смѣртною ѡсѣдѣлѣз ѣсн клѣтвою, жнвода́вче нъ́ гдѣи, тѣломъ же твоѣмъ безгрѣшне влѣко постра́дѣвъ, смѣртныѣ ѡжнвѣлѣз ѣсн зовѣщыѣ: помѣни нъ́ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

10. Воскрѣс нъ́ мѣртвыхъ, совоскрѣсѣлѣз ѣсн насъ ѡ страстѣи воскресѣнїемъ твоѣмъ гдѣи: смѣртнѣю же всю сѣлѣ погѣвѣлѣз ѣсн сѣе. сегѡ радн вѣрою тѣи зовѣмъ: помѣни нъ́ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

9. O Thou Who as God grantest life, by Thy three days in the tomb Thou didst raise up with Thyself the dead in hell, and as One Who is good Thou hast poured forth incorruption upon all of us who with faith ever cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"

8. & 7. Those who went about in the house of God have leapt up noetically to receive Christ the King Who is coming in the flesh.

6. Making ready beforehand precious gifts acceptable to Christ, O ye faithful, let us greet Him with joy today.

5. Now hath the tabernacle passed on and truth come forth as grace arrived! Take Christ up now, O Symeon.

4. & 3. Causing the abominable sacrifices, vile offerings and idolatrous savagery to dry up by thy blood, O glorious Tryphon, thou didst water all the noble plants of the Church.

9. Трѣднѣвнымъ твоимъ погребѣніемъ, ѿже во ѿдѣ оумерцвлѣніи ѿакъ блгъ ѡжнвотворѣвѣи, совоздвѣглъ єси, ѿ неглѣніе всѣмъ ѿакъ блгъ ѿточѣлъ єси намъ, вѣрою зовѣщымъ всегда: помани ѿ насъ во црѣтвѣи твоѣмъ.

8. & 7. Възыгрѣша мѣсленнѣ, ѿже въ домѣ бжѣи шѣствѣа, црѣ хрѣта хотѣща плѣтѣю прѣйтѣи.

6. ѿакъ честнѣа, хрѣтѣ предѣготѣвьше днѣсь, вѣрнѣи, дѣры прѣйтнѣи, хвалѣ, сегѣ съ радѣстѣю оѡраѣщемъ.

5. Нѣнѣ прѣнде стѣнь, ѿ предѣнде ѿстѣнна, благодѣти прѣшедши: нѣнѣ подѣмѣ хрѣта, сѣмѣѣне.

4. & 3. ѿзвѣшѣвъ мѣрзкѣа жѣртвѣи, ѿ прѣношѣніа сквѣрнаа ѿ нестѣвѣства ѿдѣльскаа твоѣи кровѣмѣи, слѣвнѣ, напоѣлъ єси всѣ црѣкѣвнаа блгорѣднаа, трѣфнѣ, прозвѣснѣа.

2. The sores of the martyrs are as fragrant as perfume, the blood of those who suffer pour forth healings, and the remains of their bodies sanctify the souls of those who touch them with faith.

1. As an animate ark thou didst receive the unoriginate Word; as a holy sanctuary thou didst contain the Creator; as a fiery throne thou bearest the Master of all creation, O Mother of God.

*Resurrectional Troparion, Tone 3*

Let the heavens be **glad**; / let earthly **things** rejoice; / for the Lord hath wrought **might** with His arm. / He hath trampled down **death** by death; / the firstborn of the **dead** hath He become. / From the belly of **hades** / hath He **delivered** us // and hath granted to the **world** great **mercy**.

*Troparion of the Forefeast, Tone 1*

The **celestial** choir of the angels of heaven, **coming** to earth, / behold the Firstborn of all **creation** / Who is **come**, borne into the **temple** / as a Babe in the arms of the Mother who **kneweth** not man. / **Wherefore**, **with** us they chant // hymns of the forefeast, **rejoicing**.

2. Стрѣпи мѹченичестѣи ѣкѡ мѹро благоухаютъ, кровь страдающихъ источаетъ исцѣлѣнїа, ѡстанцы же тѣла души ѡсвѣщаютъ вѣрою касайущиха ѣмъ.

1. Ёкѡ ѡдѡшевленъ кѣвѡтъ прїала ѣсѣ слово безначальное, ёкѡ стѡе стѣланце зиждѣтеля вмѣстїла ѣсѣ, ёкѡ прѣтолъ ѡгнезрѣченъ нѡсѣши влѣдъ, вѣгомѣти, вседъ тварѣи.

Тропарь воскресенья, гласъ г̃:

Да веселѣтся нѣбеса, / да радуются земліа: / ёкѡ сотвори державѣ / мѡщицею своею гдѣ, / попра емѣртїю емѣртъ, / первенецъ мѣртвѡихъ бысть, / нзъ чрева ѡдова нзбави насъ, // н подадѣ мїрови вѣлію млѣть.

Тропарь предпрѣдствїа, гласъ а̃.

Нѣбнїи ликъ нѣбнїихъ ѡггѣлъ прїиикъ на зѣмлю, / прїшедша зрѣтъ, ёкѡ младѣнца носїма ко храмѣ, / перворождѣнна вседъ тварѣи, / ѡ мѣре нескѡмомѡжнїа: / предпрѣдствѣннѡю оубѡ съ нами поютъ // пѣснь радующесѣ.

*Troparion, Tone 4*

In his **suffering**, O Lord,/ Thy martyr Tryphon received an imperishable crown from **Thee**, our God;/ for, **possessed** of Thy might,/ he cast down the tormenters and destroyed the feeble audacity of the **demons**.// By his supplications **save** Thou our souls.

*Kontakion, Tone 3*

Thou didst arise today from the tomb, O **merciful** One,/ and didst lead us out of the **gates** of death./ Today Adam danceth and Eve **rejoiceth**;/ and together with them both the Prophets and the **Patriarchs**// unceasingly praise the divine **might** of Thine **authority**.

*Kontakion of the martyr, Tone 8*

With the steadfastness of the **Trinity** thou didst uproot polytheism from the ends of the earth, O most **glorious** one;/ and, honored in **Christ**, thou didst vanquish the tyrants in Christ the **Savior**/ and receive a crown for thy **martyrdom** and gifts of divine healings,// in that thou art **invincible**.

Тропарь сѣгво, гласъ д̄:

Мѣникъ твоѣн, гдѣи, **трьфѡнъ**,/ во страданіи своѣмъ вѣнѣцъ пріѡтъ негнѣнный ѿ тебе, бга **нашегво**./ имѣаи во **крѣпость** твою,/ мѣчителии низложи,/ сокрѣши и дѣмѡнѡвъ немоцнѣа **дѣрзѡсти**./ тогѡ **молїтвами**// спаси души наша.

Кондакъ, гласъ г̄.

Воскрѣлъ єси днесь и зъ грѡба **цѣдре**,/ и насъ возвелъ єси ѿ вратъ **смѣртныхъ**:/ днесь адамъ ликѡетъ, и радѡетца **єва**,/ вкѡпѣ же и прѡрѡцы съ патриархи воспеваѡтъ непре- **станныѡ**// бжѣственнѡю державѡю **влѣсти** твоѣѡ.

Кондакъ мѣченника, гласъ ӣ.

Трѣскою твѣрдостію много-**бѡжіа** разрѡшилъ єси ѿ концъ, **вселявнѣ**,/ чѣстенъ во **хрѣтѣ** бывъ, и побѣднѡвъ мѣчителии во **хрѣтѣ** спсѣителѣ,/ вѣнѣцъ пріѡлъ єси **мѣченнчества** твоегѡ// и дарованіа бжѣственнѡихъ исцѣленій, **ѡкѡ** непобѣднѣмъ.

*Kontakion of the Forefeast, Tone 6*

The Word Who is invisibly with the Father/ is now seen in the flesh, ineffably born of the Virgin;/ and He is given to the high priest on the arm of the elder.// Let us worship Him as our true God!

*Prokimenon, Tone 3*

O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye!

*Stichos:* Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.

*Prokimenon, Tone 7*

The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him.

*I Timothy 4:9-15 (§285 ctr)*

*Romans 8:28-39 (§99)*

*Alleluia, Tone 3*

In Thee, O Lord, have I hoped; let me not be put to shame in the age to come.

*Stichos:* Be Thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me.

*Luke 19:1-10 (§94)*

*Luke 10:19-21 (§51 mid)*

Конда́къ предпра́зднства, гла́съ ̅̅:  
Со Ѡцѣмъ сло́во съи́ невѣ́димо,/  
нѣи́ѣ оубо́ вѣ́димо ѣ́сть плѣ́тнѣю,/  
нензрече́ннѣ ѡ́ дѣ́вы роди́ма,/  
и́ на рѣ́къ стѣ́рчь да́етца свѣ́тѣлю,/  
покло́нимца́ томѣ́// ѣ́стннѣомѣ́ бѣ́ѣ  
на́шемѣ́.

Проки́менъ, гла́съ ̅̅:

По́йте бѣ́ѣ на́шемѣ́, по́йте, по́йте  
црѣ́кви на́шемѣ́, по́йте.

Стѣ́хъ: Всѣ́ ѣ́зыцы воспле́щѣте  
рѣ́камнѣ, вокли́кните бѣ́ѣ гла́сомъ  
ра́дованїа́.

Проки́менъ, гла́съ ̅̅̅:

Возвесе́лѣца́ праведни́къ ѡ́ гдѣ́ѣ,  
и́ оубо́ва́етъ на него́.

*1 Тим., 285 зач. (от полу), IV, 9-15*  
*Рим., 99 зач., VIII, 28-39.*

А́ллуѣ́а, гла́съ ̅̅:

На тѣ́ гдѣ́и оубо́ва́хъ, да не  
посты́жѣца́ во вѣ́кx.

Стѣ́хъ: Бѣ́ди мѣ́ въ бѣ́ѣ  
защѣ́тнѣтелѣ́, и́ въ до́мъ  
прѣвѣ́жнѣца́, ѣ́же спѣ́тъ ма́.

*Лк., 94 зач., XIX, 1-10.*

*Лк., 51 зач. (от полу), X, 19-21.*

*Communion Verse*

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Πρὸς τὴν Κοινωνίαν:

Χαλιήτε γὰρ ἐκ τῶν οὐρανῶν, χαλιήτε ἐν τῷ ὑψίστῳ.

ἐν τῇ μνήμῃ αἰῶνος ἐσθιέτω  
δικαιοσύνη, ἵνα οὐ φοβηθῆται τὸ  
κακόν· ἰλληθία, ἰλληθία, ἰλληθία.